

BEOSIGNER®

PRODUCT MANUAL

INDEX

Deutsch	2
English	9
Français	16
Magyar	23
Nederlands	30
Italiano	37
Español	44
Polski	51
اللغة العربية	59



VITARIGHTS
WISSEN SCHAFFT DIALOG



BEOSIGNER® BEDIENUNGSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Beosigner®

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise zum Beosigner® vor Gebrauch bitte sorgfältig durch und bewahren Sie diese als zukünftige Referenz auf.

Warnung! Direkter Augenkontakt sollte vermieden werden. Falls der Laserstrahl ins Auge trifft, Augen sofort schließen und Kopf aus dem Strahl wenden. Verwenden Sie keine optischen Instrumente wie eine Lupe zur Betrachtung der Strahlungsquelle.

Der Beosigner® ist kein Spielzeug. Eltern sollten den Beosigner® für Kinder unzugänglich aufbewahren. Gestatten Eltern ihren Kindern die Nutzung des Beosigners®, sollten sie deren Umgang mit dem Gerät sorgfältig überwachen.

Dieses Produkt kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Achtung! Bitte halten Sie den Beosigner® von Mikrowellen fern, denn Mikrowellen können seine Funktionsweise beeinträchtigen. Setzen Sie den Beosigner® keinem Dampf und keiner Feuchtigkeit aus.

Öffnen Sie den Beosigner® nie eigenmächtig. Änderungen und Reparaturen an dem Gerät dürfen nur durch den Hersteller durchgeführt werden.

Wie wissenschaftliche Untersuchungen* belegen, ist die Behandlung mit dem Beosigner® sehr gut zellverträglich. Da jedoch bisher keine ausreichenden Erfahrungen in Verbindung mit dem Einsatz am Körper bei Schwangeren und Kleinkindern (bis zu 2 Jahren) sowie im Fall von Krebserkrankungen und Organtransplantationen vorliegen, kann ein solcher derzeit nicht empfohlen werden. Wasser, Speisen und Getränke können in jedem Fall mit dem Beosigner® vitalisiert werden.

**Vgl. Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibroblast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.*



Aufladen

Bitte laden Sie Ihren Beosigner® vor dem ersten Gebrauch vollständig auf (Ladezeit ca. 10 Stunden). Zum Aufladen verbinden Sie das USB-C Kabel des Ladegeräts mit der Ladebuchse Ihres Beosigners® und das Ladegerät mit einer Steckdose. Die Kontroll-LED blinkt während des Ladevorgangs rot und erlischt, sobald der Beosigner® vollständig aufgeladen ist. Während des Ladevorgangs kann der Beosigner® nicht eingeschaltet werden. Lagern Sie den Beosigner® nicht über einen längeren Zeitraum (maximal 3 Monate), ohne das Gerät aufzuladen.

Ein- und Ausschalten

Einschalten: Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (linke Taste des Beosigners®).

Der Beosigner® ist jetzt im Bereitschaftsmodus, die Kontroll-LED leuchtet grün.

Direkt nach dem Einschalten können Sie an der Farbe der Kontroll-LED den Akkuladestand erkennen:

Kontroll-LED beim Einschalten	Akkuladestand
dauerhaft grün	voll bzw. noch ausreichend (über 20 %)
blinkt für 2 Sek. abwechselnd grün und blau	unter 20 %
blinkt für 2 Sek. abwechselnd grün und rot	unter 10 %

Ausschalten: Unabhängig davon, in welchem Programm man sich befindet, kann der Beosigner® jederzeit ausgeschaltet werden. Drücken Sie hierzu erneut den Ein-/Ausschalter (linke Taste des Beosigners®).

Hinweis: Nach 1 Minute im Bereitschaftsmodus schaltet der Beosigner® sich automatisch aus.

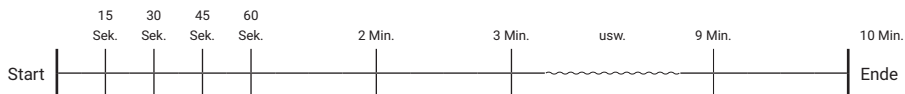
Der Beosigner® verfügt über 2 verschiedene Programme

Programm 1: Normalfunktion (10 Minuten)

Schalten Sie den Beosigner® ein (Ein-/Ausschalter drücken).

Drücken Sie kurz die Programmwahl-Taste (mittlere Taste). Die Kontroll-LED leuchtet rot und das Laserlicht an der Unterseite des Beosigners® ist eingeschaltet.

Das Programm läuft insgesamt 10 Minuten. Nach folgenden Zeitintervallen blinkt die Kontroll-LED kurz auf und es ist ein kurzes Tonsignal zu hören: 15 Sek. – 30 Sek. – 45 Sek. – 60 Sek. – danach alle 60 Sek.



Programm 2: Intervallschaltung (insgesamt 10 Stunden)

Schalten Sie den Beosigner® ein (Ein-/Ausschalter drücken).

Drücken Sie die Programmwahl-Taste (mittlere Taste) für ca. 3 Sekunden, bis die Kontroll-LED blau aufblinkt. Lassen Sie die Programmwahl-Taste los. Die Kontroll-LED leuchtet blau und das Laserlicht an der Unterseite des Beosigners® ist für 10 Minuten eingeschaltet. Danach schaltet sich der Beosigner® für 50 Minuten ab (Ruhemodus, Kontroll-LED pulsiert blau), dann wieder für 10 Minuten ein. Dies wiederholt sich für die gesamte Laufzeit von 10 Stunden.



Das Programm 1 kann jederzeit durch einmaliges kurzes Drücken der Programmwahl-Taste (mittlere Taste) vorzeitig beendet werden. Nach Ablauf des Programms erlischt das Laserlicht und der Beosigner® wechselt in den Bereitschaftsmodus.

Das Programm 2 kann jederzeit durch einmaliges Drücken des Ein-/Ausschalters beendet werden.

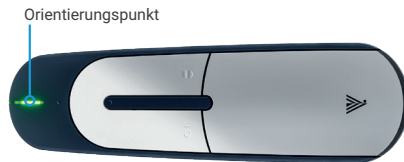
Hinweistöne ein- und ausschalten

Schalten Sie den Beosigner® ein (Ein-/Ausschalter drücken). Der Beosigner® ist jetzt im Bereitschaftsmodus.

Zum dauerhaften Ein- bzw. Ausschalten der Hinweistöne die Programmwahl-Taste (mittlere Taste) gedrückt halten, bis die Kontroll-LED zunächst blau und nach einigen weiteren Sekunden grün aufblinkt. Lassen Sie die Programmwahl-Taste los.

Orientierungspunkt

Der Beosigner® verfügt über einen Orientierungspunkt: eine kleine, mit dem Finger leicht zu ertastende Erhebung, die die Positionierung des genau gegenüberliegend austretenden Laserlichts an Körperstellen erleichtert, die nicht gesehen werden können.



Öse/Schlaufenhalterung

Das mitgelieferte Bändchen kann in die Öse eingefädelt und in Verbindung mit einem Band oder einer Kette Ihrer Wahl zum Umhängen des Beosigners® verwendet werden.



Reinigung und Pflege

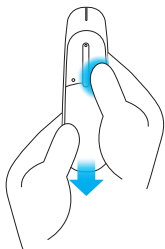
Reinigen Sie den Beosigner® nicht, während er eingeschaltet oder an das Ladekabel angeschlossen ist. Reinigen Sie den Beosigner® mit einem weichen, trockenen Tuch. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Für die Reinigung der Linse (Austritt Laserstrahl) kann auch ein weiches Wattestäbchen oder ähnliches verwendet werden; vermeiden Sie hierbei jedoch, starken Druck auf die Linse auszuüben.

BeoKey Bedienungsanleitung

Entfernen Sie zunächst die Schutzfolie des BeoKeys

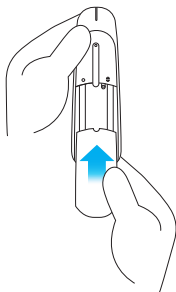
Lösen des BeoKeys

Halten Sie die Entriegelungs-Taste (rechte Taste des Beosigners®) gedrückt. Der BeoKey lässt sich jetzt ganz leicht und ohne Kraftanwendung aus dem Beosigner® waagrecht herauschieben.



Einsetzen des BeoKeys

Den BeoKey am Ende der Führungsschiene einsetzen und vorsichtig – ohne Kraftanwendung – waagrecht einschieben, bis er im Beosigner® einrastet. Vermeiden Sie unbedingt ein Verkanten, seitlich wie auch in der Höhe. Die dabei aufgebrachte Kraft könnte den BeoKey und den Beosigner® irreparabel beschädigen.



Sicherheitshinweise für die BeoKeys

Wir empfehlen, die BeoKeys nicht für längere Zeit direkt auf der Haut zu tragen, da sonst z. B. durch Kontakt mit Cremes oder anderen Kosmetika optische Veränderungen der Oberfläche entstehen könnten.



Manipulationen am Haltebolzen, Öffnen des Beosigner®-Gehäuses oder gewaltsames Entfernen des BeoKeys mithilfe von Werkzeugen führt zum Erlöschen von Gewährleistungsansprüchen.

Entsorgung



Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ zeigt an, dass das Gerät bzw. der Akku nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgegeben werden muss.

Markenhinweis

BEOSIGNER® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Vitarights Innovations GmbH.

Das Produkt entspricht der Norm DIN EN 60825-1:2022-07.

Diese Anleitung bitte mit der Verpackung aufbewahren und bei der Weitergabe des Beosigners® mitgeben.

In der Schweiz ist die Verwendung von Geräten der Laser Klasse 2 gesetzlich untersagt. Das betrifft auch Ein- und Durchfuhr, Anbieten, Abgabe sowie Gebrauch – und damit auch die Durchreise durch die Schweiz (z. B. Flugzeug, Zug, Motorfahrzeug, Fahrrad, zu Fuß) mit einem Beosigner® Laser Klasse 2.

Technische Daten

- Laser Klasse 2
- Maximale Leistung der Laserstrahlung mit $P \leq 1 \text{ mW}$
- Wellenlänge: 640 nm – 660 nm



BEOSIGNER® INSTRUCTION MANUAL

Congratulations on your new Beosigner®

Please read this instruction manual and the safety instructions for the Beosigner® carefully before use and keep them for future reference.

Warning! Direct eye contact should be avoided. If the laser beam hits the eye, close your eyes immediately and turn your head away from the beam. Do not use optical instruments such as a magnifying glass to view the radiation source.

The Beosigner® is not a toy. Parents should keep the Beosigner® out of reach of children. If parents allow their children to use the Beosigner®, they should carefully supervise their handling of the device.

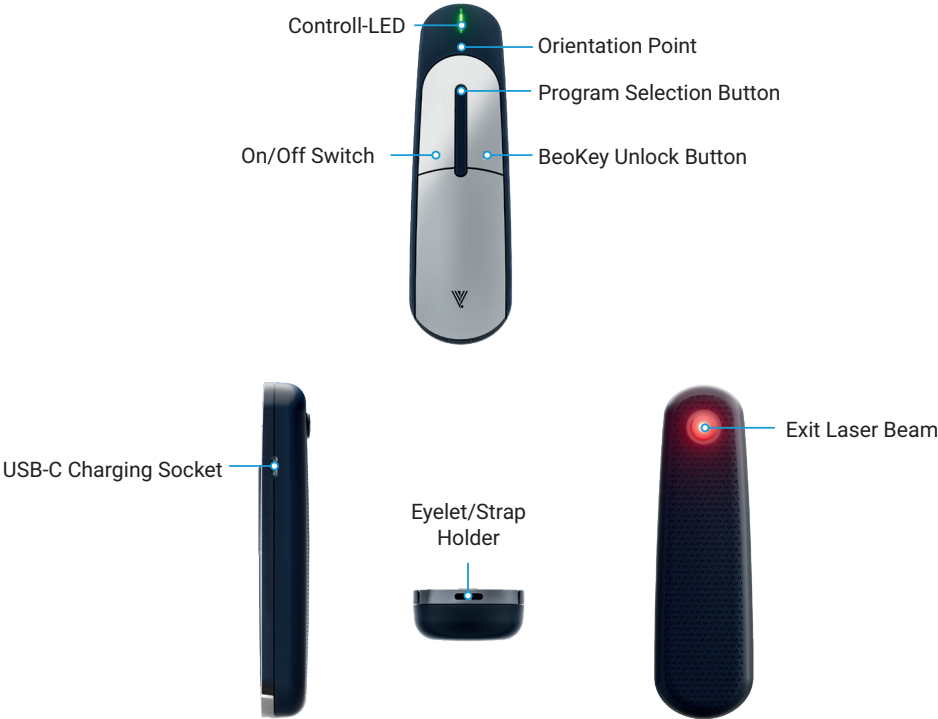
This product can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities if they have been given supervision or instruction concerning the use of the product in a safe way and understand the hazards involved.

Attention! Please keep the Beosigner® away from microwaves, as microwaves can impair its functioning. Do not expose the Beosigner® to steam or moisture.

Never open the Beosigner® without authorization. Modifications and repairs to the device may only be carried out by the manufacturer.

Treatment with the Beosigner® is very cell-compatible, as scientific studies* have shown. However, as there is insufficient experience to date in connection with use on the body in pregnant women and infants (up to 2 years of age) and in the case of cancer and organ transplants, it cannot be recommended at present. Water, food and drinks can always be vitalized with the Beosigner®.

**Cf. Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibroblast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.*



Charging

Please fully charge your Beosigner® before first use. (Charging time approx. 10 hours).

To charge, connect the USB-C cable of the charger to the charging socket of your Beosigner® and the charger to a power outlet. The control LED flashes red during charging and goes out as soon as the Beosigner® is fully charged. The Beosigner® cannot be switched on during the charging process. Do not store the Beosigner® for a longer period of time (maximum 3 months) without charging the device.

Switching on and off

Switching on: Press the on/off switch (left button of the Beosigner®).

The Beosigner® is now in standby mode, the control LED lights up green.

Immediately after switching on, you can recognize the battery charge level by the color of the Control LED:

Control LED at power on	Battery charge level
permanently green	full or still sufficient (over 20 %)
flashes green and blue alternately for 2 sec	below 20 %
flashes green and red alternately for 2 sec	below 10 %

Switching off: Regardless of which program you are in, the Beosigner® can be switched off at any time. To do this, press the on/off switch again (left button of the Beosigner®).

Note: After 1 minute in standby mode, the Beosigner® switches off automatically.

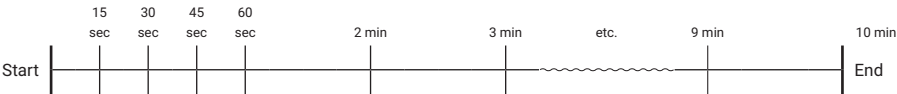
The Beosigner® has 2 different programs

Program 1: Normal function (10 minutes)

Switch on the Beosigner® (press on/off switch).

Briefly press the program selection key (middle key). The Control LED lights up red and the laser light on the underside of the Beosigner® is switched on.

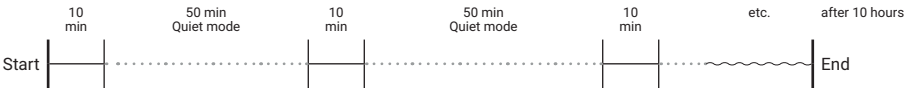
The program runs for a total of 10 minutes. After the following time intervals, the control LED flashes briefly and a short acoustic signal is heard: 15 sec – 30 sec – 45 sec – 60 sec – then every 60 sec.



Program 2: Interval switching (total 10 hours)

Switch on the Beosigner® (press on/off switch).

Press the program selection key (middle key) for approx. 3 seconds until the control LED flashes blue. Release the program selection key. The control LED lights up blue and the laser light on the underside of the Beosigner® is switched on for 10 minutes. Then the Beosigner® switches off for 50 minutes (sleep mode, control LED pulses blue), then on again for 10 minutes. This is repeated for the entire runtime of 10 hours.



Program 1 can be ended prematurely at any time by briefly pressing the program selection key (middle key). After the program has finished, the laser light goes out and the Beosigner® switches to standby mode.

Program 2 can be ended at any time by pressing the on/off key.

Switching the advisory tones on and off

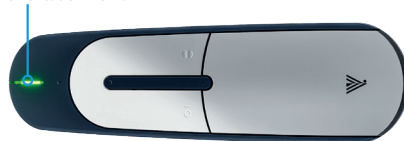
Switch on the Beosigner® (press on/off switch). The Beosigner® is now in standby mode.

To permanently switch the advisory tones on or off, press and hold the program selection key (middle key) until the control LED first flashes blue and then green after a few more seconds. Release the program selection key.

Orientation point

The Beosigner® features an orientation point: a small elevation that can be easily felt with the finger, which makes it easier to position the laser light that emerges exactly opposite to it on parts of the body that cannot be seen.

Orientation Point



Eyelet/strap holder

The supplied ribbon can be threaded into the eyelet and used in conjunction with a ribbon or chain of your choice to hang the Beosigner® around your neck.

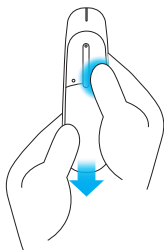
Eyelet/Strap Holder



Cleaning and care

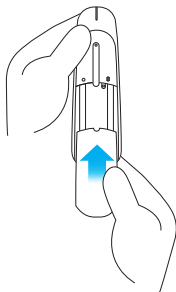
Do not clean the Beosigner® while it is switched on or connected to the charging cable. Clean the Beosigner® with a soft, dry cloth. Remove stubborn dirt with a slightly damp cloth. A soft cotton swab or similar can also be used to clean the lens (laser beam exit); however, avoid exerting strong pressure on the lens.

Remove the protective film from the BeoKey



Releasing the BeoKeys

Press and hold the unlock button (right button of the Beosigner®). The BeoKey can now be easily slid out of the Beosigner® horizontally without using force.



Inserting the BeoKeys

Insert the BeoKey at the end of the guide rail and carefully push it in horizontally – without applying force – until it engages in the Beosigner®. Avoid tilting at all costs, both laterally and vertically. The force applied could irreparably damage the BeoKey and the Beosigner®.



Safety instructions for the BeoKeys

We recommend that you do not wear the BeoKeys directly on the skin for long periods of time, as contact with creams or other cosmetics, for example, could cause optical changes to the surface.

Manipulation of the retaining bolt, opening the Beosigner® housing or forcible removal of the BeoKey using tools will invalidate any warranty claims.

Disposal



The symbol “crossed-out dustbin” indicates that the device or the battery must not be disposed of with household waste, but must be taken to specially set up collection points, recycling centers or disposal companies.

Trademark notice

BEOSIGNER® is a registered trademark of Vitarights Innovations GmbH.

The product complies with the standard DIN EN 60825-1:2022-07.

Please keep this instruction manual with the packaging and make them available to anyone using the Beosigner®.

In Switzerland, the use of class 2 laser devices is prohibited by law. This also applies to the import and transit, offering, sale and use – and therefore also to transit through Switzerland (e.g. by plane, train, motor vehicle, bicycle, on foot) with a Beosigner® class 2 laser.

Technical Data

- Laser class 2
- Maximum power of laser radiation with $P \leq 1 \text{ mW}$
- Wavelength: 640 nm - 660 nm



MODE D'EMPLOI BEOSIGNER®

Félicitations pour votre nouveau Beosigner®

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et les consignes de sécurité du Beosigner® avant utilisation et les conserver pour les consulter ultérieurement.

Avertissement ! Éviter tout contact direct avec les yeux. Si le faisceau laser entre en contact avec les yeux, fermez immédiatement les yeux et tournez la tête hors du faisceau. N'utilisez pas d'instruments optiques tels qu'une loupe pour observer la source de rayonnement.

Le Beosigner® n'est pas un jouet. Les parents doivent garder le Beosigner® hors de portée des enfants. Si les parents autorisent leurs enfants à utiliser le Beosigner®, ils doivent les surveiller attentivement pendant qu'ils utilisent l'appareil.

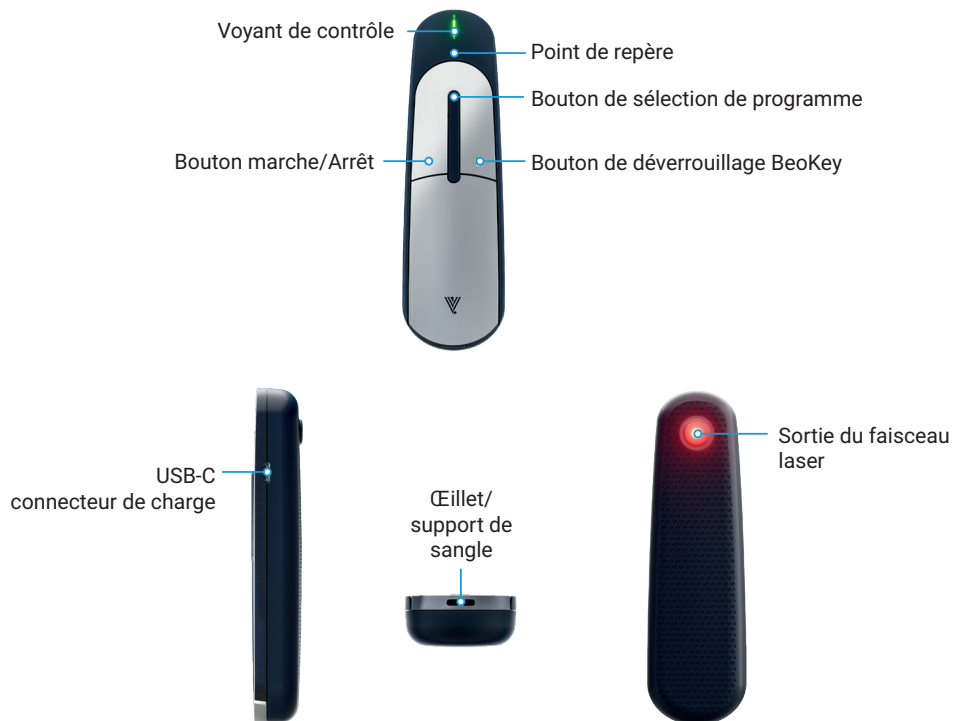
Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, à condition qu'elles aient été surveillées ou formées à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles en comprennent les risques.

Précaution ! Veuillez tenir le Beosigner® à l'écart des fours à micro-ondes, car ceux-ci peuvent altérer son fonctionnement. N'exposez pas le Beosigner® à la vapeur ou à l'humidité.

N'ouvrez jamais le Beosigner® de votre propre initiative. Les modifications et les réparations de l'appareil ne doivent être effectuées que par le fabricant.

Comme le prouvent les études scientifiques*, le traitement avec le Beosigner® est très bien toléré par les cellules. Cependant, étant donné qu'il n'y a pas encore suffisamment d'expérience en ce qui concerne l'utilisation sur le corps chez les femmes enceintes et les enfants en bas âge (jusqu'à 2 ans), ainsi que dans le cas de cancers et de greffes d'organes, une telle utilisation ne peut pas être recommandée actuellement. Dans tous les cas, l'eau, les aliments et les boissons peuvent être vitalisés avec le Beosigner®.

*Cf. Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibro-blast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.



Charge

Veuillez charger complètement votre Beosigner® avant la première utilisation (temps de charge env. 10 heures). Pour charger, branchez le câble USB-C du chargeur dans le connecteur de charge de votre Beosigner® et branchez le chargeur dans une prise murale. Le voyant de contrôle clignote en rouge pendant la charge et s'éteint lorsque le Beosigner® est complètement chargé. Le Beosigner® ne peut pas être allumé lorsqu'il est en charge. Ne stockez pas le Beosigner® pendant une période prolongée (maximum 3 mois) sans le charger.

Mise en marche et arrêt

Mise en marche : Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt (bouton gauche du Beosigner®).

Le Beosigner® est maintenant en mode veille, le voyant de contrôle est vert. Immédiatement après la mise en marche, vous pouvez identifier l'état de charge de la batterie à la couleur du voyant de contrôle :

Voyant de contrôle à la mise sous tension	Niveau de charge de la batterie
voyant vert fixe	charge complète ou encore suffisante (plus de 20 %)
clignote pendant 2 s en alternant vert et bleu	moins de 20 %
clignote pendant 2 s en alternant vert et rouge	moins de 10 %

Arrêt : Quel que soit le programme utilisé, le Beosigner® peut être éteint à tout moment. Pour ce faire, appuyez à nouveau sur le bouton Marche/Arrêt (bouton gauche du Beosigner®).

Remarque : Au bout d'une minute en mode veille, le Beosigner® s'éteint automatiquement.

Le Beosigner® dispose de 2 programmes différents

Programme 1 : Fonctionnement normal (10 minutes)

Allumez le Beosigner® (appuyez sur le bouton Marche/Arrêt).

Appuyez brièvement sur le bouton de sélection de programme (bouton central). Le voyant de contrôle s'allume en rouge et la lumière laser sous le Beosigner® est allumée.

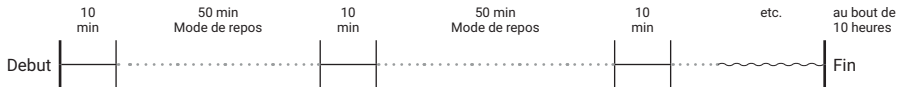
Le programme dure 10 minutes au total. Après les intervalles de temps suivants, le voyant de contrôle clignote brièvement et un bref signal sonore retentit : 15 s – 30 s – 45 s – 60 s – puis toutes les 60 secondes.



Programme 2 : Fonctionnement par intermittence (10 heures au total)

Allumez le Beosigner® (appuyez sur le bouton Marche/Arrêt).

Appuyez sur le bouton de sélection du programme (bouton central) pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que le voyant de contrôle clignote en bleu. Relâchez le bouton de sélection de programme. Le voyant de contrôle s'allume en bleu et la lumière laser sous le Beosigner® est allumée pendant 10 minutes. Ensuite, le Beosigner® s'éteint pendant 50 minutes (mode veille, le voyant de contrôle clignote en bleu), puis se rallume pendant 10 minutes. Cette séquence se répète pendant la durée totale de fonctionnement de 10 heures.



Le programme 1 peut être arrêté prématurément à tout moment en appuyant une fois brièvement sur le bouton de sélection de programme (bouton central). Une fois le programme terminé, la lumière laser s'éteint et le Beosigner® passe en mode veille.

Le programme 2 peut être arrêté à tout moment en appuyant une fois sur le bouton Marche/Arrêt.

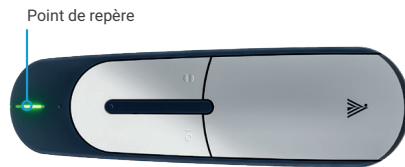
Activer ou désactiver les tonalités d'avertissement

Allumez le Beosigner® (appuyez sur le bouton Marche/Arrêt). Le Beosigner® est maintenant en mode veille.

Pour activer ou désactiver les signaux sonores en permanence, maintenez le bouton de sélection du programme (bouton central) enfoncé jusqu'à ce que le voyant de contrôle clignote d'abord en bleu, puis en vert après quelques secondes supplémentaires. Relâchez le bouton de sélection de programme.

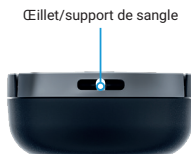
Point de repère

Le Beosigner® est doté d'un point de repère : une petite bosse facile à repérer avec le doigt, qui facilite le positionnement de la lumière laser qui est émise exactement de l'autre côté sur des zones du corps que l'on ne peut pas voir.



Œillet/support de sangle

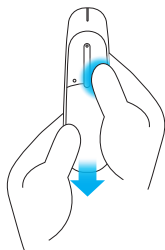
La sangle fournie peut être insérée dans l'œillet et utilisée avec une sangle ou une chaîne de votre choix pour suspendre le Beosigner®.



Nettoyage et entretien

Ne nettoyez pas le Beosigner® lorsqu'il est allumé ou relié au câble de charge. Nettoyez Beosigner® avec un chiffon doux et sec. Éliminez les salissures tenaces à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Vous pouvez également utiliser un coton-tige doux ou un article similaire pour nettoyer la lentille (sortie du faisceau laser), mais évitez d'exercer une pression excessive sur la lentille.

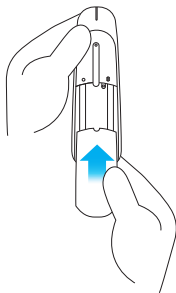
Mode d'emploi de BeoKey



Retirez d'abord le film de protection de la BeoKey

Retrait de la BeoKey

Maintenez le bouton de déverrouillage (bouton droit du Beosigner®) enfoncé. La BeoKey peut désormais être retirée du Beosigner® à l'horizontale, sans effort.



Insertion de la BeoKey

Insérez la BeoKey à l'extrémité du rail de guidage et poussez doucement, sans forcer, à l'horizontale jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans le Beosigner®. Évitez impérativement de l'incliner, latéralement ou verticalement. La force appliquée pourrait endommager la BeoKey et le Beosigner® de manière irréversible.



Consignes de sécurité pour les BeoKeys

Nous recommandons de ne pas porter les BeoKeys directement sur la peau pendant une période prolongée, car le contact avec des crèmes ou d'autres produits cosmétiques, par exemple, pourrait entraîner des modifications optiques de la surface.

Toute manipulation de la goupille d'arrêt, ouverture du boîtier du Beosigner® ou le retrait de la BeoKey en exerçant une trop grande force à l'aide d'outils entraîne l'annulation de la garantie.

Mise e rebut



Le symbole « poubelle barrée » indique que l'appareil ou la batterie ne doit pas être jeté(e) avec les ordures ménagères, mais doit être déposé(e) dans des points de collecte spécialement prévus à cet effet, dans des centres de recyclage ou auprès d'entreprises d'élimination des déchets.

Marque déposée

BEOSIGNER® est une marque déposée de Vitarights Innovations GmbH. Le produit est conforme à la norme DIN EN 60825-1:2022-07.

Conservez ce mode d'emploi avec l'emballage et remettez-les au nouveau propriétaire en cas de transfert du Beosigner®.

En Suisse, l'utilisation d'appareils laser de classe 2 est interdite par la loi. Cela comprend également l'entrée et le transit, l'offre, la vente et l'utilisation – et donc aussi le passage à travers la Suisse (par ex. avion, train, véhicule à moteur, vélo, à pied) avec un laser Beosigner® classe 2.

Caractéristiques techniques

- Laser de classe 2
- Puissance maximale du rayonnement laser avec $P \leq 1 \text{ mW}$
- Longueur d'onde : 640 nm à 660 nm



BEOSIGNER® HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Gratulálunk az új Beosigner® készülékének a megvásárlásához

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a Beosigner® használati utasítását és biztonsági tudnivalóit, és őrizze meg őket későbbi használatra.

Figyelmeztetés! Kerülni kell a közvetlen szemkontaktust. Ha a lézersugár a szembe jut, azonnal csukja be a szemét, és fordítsa el a fejét a sugártól. Ne használjon optikai eszközöket, például nagyítót a sugárforrás megtekintéséhez.

A Beosigner® nem játék. A szülők tartsák gyermekeik elől elzárva a Beosigner® eszközt. Ha a szülők engedélyezik gyermekeiknek a Beosigner® használatát, gondosan figyelemmel kell kísérniük a készülék használatát.

A készüléket korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek csak felügyelet mellett vagy abban az esetben használhatják, ha a készülék biztonságos használatára vonatkozóan megfelelő tájékoztatást kaptak és az abból eredő veszélyekkel tisztában vannak.

Figyelem! Kérjük, tartsa távol a Beosigner® készüléket a mikrohullámoktól, mert ezek befolyásolhatják a működését. Ne tegye ki a Beosigner® eszközt gőznek vagy nedvességnek.

Soha ne nyissa fel saját kezűleg a Beosigner®-t. A készülék módosítását és javítását csak a gyártó végezheti el.

Tudományos vizsgálatok* támasztják alá, hogy a Beosigner® kezelés nagyon jó sejtkompatibilitást mutat. Mivel azonban terhes nők és kisgyermekek (2 éves korig) esetében, valamint rákos megbetegedések és szervátültetések esetén történő alkalmazással kapcsolatban eddig nem áll rendelkezésre elegendő tapasztalat, ilyen esetekben az alkalmazás jelenleg nem ajánlott. A víz, az ételek és az italok minden esetben vitalizálhatók a Beosigner® segítségével.

*Vö.: Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibro-blast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.



Feltöltés

Kérjük, az első használat előtt teljesen töltse fel a Beosigner® készüléket (a töltési idő kb. 10 óra). Töltéshez csatlakoztassa a töltő USB-C kábelét a Beosigner® töltőaljzatához, a töltőt pedig egy fali aljzathoz. A LED jelzőfénye töltés közben pirosan villog, majd kialszik, amint a Beosigner® teljesen feltöltődött. Töltés közben a Beosigner® nem kapcsolható be. Ne tárolja hosszabb ideig (legfeljebb 3 hónapig) a Beosigner® készüléket anélkül, hogy feltöltené.

Be- és kikapcsolás

Bekapcsolás: Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot (a Beosigner® bal oldalán lévő gomb).

A Beosigner® készenléti üzemmódban van, az ellenőrző LED zölden világít. Közvetlenül a bekapcsolás után az ellenőrző LED színe alapján megállapíthatja az akkumulátor töltöttségi állapotát:

Ellenőrző LED bekapcsoláskor	Akkumulátor töltöttségi állapota
folyamatosan zölden világít	teljes, ill. még elegendő töltés (20% felett)
2 másodpercig váltakozva zölden és kéken villog	kevesebb, mint 20%
2 másodpercig váltakozva zölden és pirosan villog	kevesebb, mint 10%

Kikapcsolás: Függetlenül attól, hogy melyik programban van, a Beosigner® bármikor kikapcsolható. Ehhez nyomja meg újra a be-/kikapcsoló gombot (a Beosigner® bal oldali gombja).

Figyelem: 1 perc készenléti üzemmód után a Beosigner® automatikusan kikapcsol.

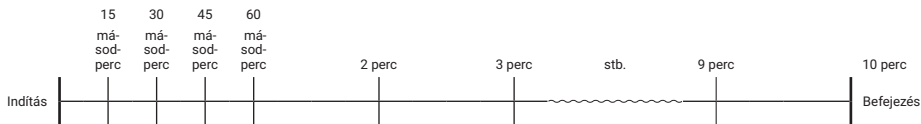
A Beosigner® 2 különböző programmal rendelkezik

1. program: Normál működés (10 perc)

Kapcsolja be a Beosigner® készüléket (nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot).

Nyomja meg röviden a programválasztó gombot (középső gomb). Az ellenőrző LED pirosan világít, és a Beosigner® alján lévő lézertény bekapcsol.

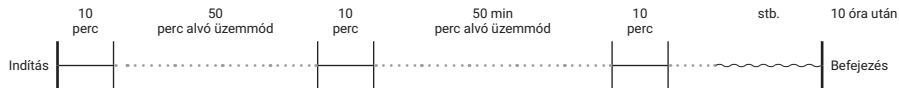
A program összesen 10 percig tart. A következő időintervallumok után az ellenőrző LED röviden felvillog és rövid hangjelzés hallható: 15 másodperc – 30 másodperc – 45 másodperc – 60 másodperc – ezután 60 másodpercenként.



2. program: Szakaszos működési mód (összesen 10 óra)

Kapcsolja be a Beosigner® készüléket (nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot).

Tartsa lenyomva a programválasztó gombot (középső gomb) kb. 3 másodpercig, amíg az ellenőrző LED kéken nem villog. Engedje el a programválasztó gombot. Az ellenőrző LED kéken világít, és a Beosigner® alján lévő lézertény 10 percre bekapcsol. Ezután a Beosigner® 50 percre kikapcsol (alvó üzemmód, az ellenőrző LED kéken villog), majd 10 percre újra bekapcsol. Ez a teljes 10 órás üzemidő alatt többször ismétlődik.



Az 1. program bármikor idő előtt befejezhető a programválasztó gomb (középső gomb) egyszeri rövid megnyomásával. A program befejezése után a lézertény kialszik, és a Beosigner® készenléti üzemmódra vált.

A 2. program bármikor befejezhető a be-/kikapcsoló gomb egyszeri megnyomásával.

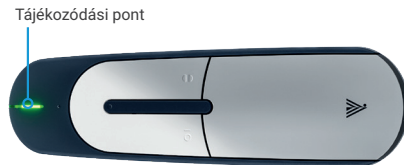
Figyelmeztető hangjelzések be- és kikapcsolása

Kapcsolja be a Beosigner® készüléket (nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot). A Beosigner® készenléti üzemmódban van.

A hangjelzések tartós be- vagy kikapcsolásához tartsa lenyomva a programválasztó gombot (középső gomb), amíg az ellenőrző LED először kéken, majd néhány másodperc múlva zölden nem villog. Engedje el a programválasztó gombot.

Tájékoztató pont

A Beosigner® egy tájékoztató ponttal rendelkezik, ami egy kis, ujjal könnyen kitapintható kiemelkedés, amely megkönnyíti a pontosan ellentétes irányban kilépő lézertény pozicionálását a test nem látható részein.



Fül/Hurkos rögzítő

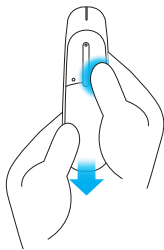
A mellékelt zsinór befűzhető a fülbe, és a Beosigner® felakasztásához pánttal vagy láncsal használható.



Tisztítás és ápolás

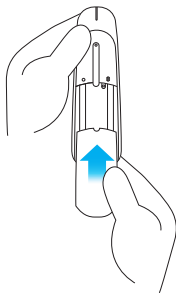
Ne tisztítsa a Beosigner® készüléket, ha az be van kapcsolva vagy csatlakoztatva van a töltőkábelre. A Beosigner® eszközt puha, száraz kendővel tisztítsa. A makacs szennyeződések enyhén benedvesített kendővel távolítsa el. A lencse (lézersugár kilépésének) tisztításához egy puha vattapálcikát vagy hasonló eszközt is használhat, de ne fejtessen ki nagy nyomást a lencsére.

Először távolítsa el a BeoKey védőfóliáját A BeoKey



Feloldása

Tartsa lenyomva a kioldógombot (a Beosigner® jobb oldali gombja). A BeoKey mostantól vízszintesen, könnyedén és erőlködés nélkül kihúzható a Beosigner® egységből.



A BeoKey behelyezése

Helyezze be a BeoKey-t a vezetősín végébe, és óvatosan, erőlködés nélkül, vízszintesen csúsztassa be, amíg az a helyére nem pattan a Beosigner® eszközben. Feltétlenül kerülje az oldalirányú és hosszanti irányban való megdöntést. A túlzott erőlködés helyrehozhatatlan károkat okozhat a BeoKey-ben és a Beosigner®-ben.



Biztonsági tudnivalók a BeoKey használatához

Javasoljuk, hogy a BeoKey-t ne viselje hosszabb ideig közvetlenül a bőrén, mert a például krémekkel vagy más kozmetikumokkal való érintkezés a felület optikai elváltozását okozhatja.

A rögzítőcsap manipulálása, a Beosigner® burkolatának felnyitása vagy a BeoKey szerszámokkal történő erőszakos eltávolítása a garanciális igények érvénytelenítését vonja maga után.

Hulladékkezelés



Az „áthúzott szemeteskosár” szimbólum azt jelzi, hogy a készüléket, ill. az akkumulátort nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, speciálisan kialakított gyűjtőhelyeken, újrahasznosító állomásokon vagy ártalmatlanító létesítményben kell leadni.

Védjeggyel kapcsolatos tudnivalók

A **BEOSIGNER®** a Vitarights Innovations GmbH bejegyzett védjegye.

A termék megfelel a DIN EN 60825-1:2022-07 szabványnak.

Kérjük, őrizze meg ezt az utasítást a csomagolással együtt, és mellékelje a Beosigner® továbbadásakor.

Svájcban a 2. osztályú lézerkészülékek használatát tiltja a törvény. Ez vonatkozik a Beosigner® 2. osztályú lézer behozatalára és kivitelére, felajánlására, leadására, valamint használatára – és ezáltal az azzal a Svájcban való átutazásra is (pl. repülőgéppel, vonattal, motoros járművel, kerékpárral, gyalogosan).

Műszaki adatok

- 2. lézerosztály
- A lézersugárzás maximális teljesítménye $P \leq 1$ mW esetén
- Hullámhossz: 640–660 nm



BEOSIGNER® HANDLEIDING

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Beosigner®

Lees zorgvuldig deze handleiding en veiligheidsinstructies van de Beosigner® door en bewaar deze vóór toekomstig naslagwerk.

Waarschuwing! Vermijd elk direct contact met de ogen. Als de laserstraal uw ogen raakt, sluit dan onmiddellijk uw ogen en draai uw hoofd weg van de straal. Gebruik geen optische instrumenten zoals een vergrootglas om de stralingsbron te bekijken.

De Beosigner® is geen speelgoed. Ouders moeten de Beosigner® buiten het bereik van kinderen houden. Als ouders hun kinderen toestaan de Beosigner® te gebruiken, moeten ze goed toezicht houden op het gebruik van het apparaat.

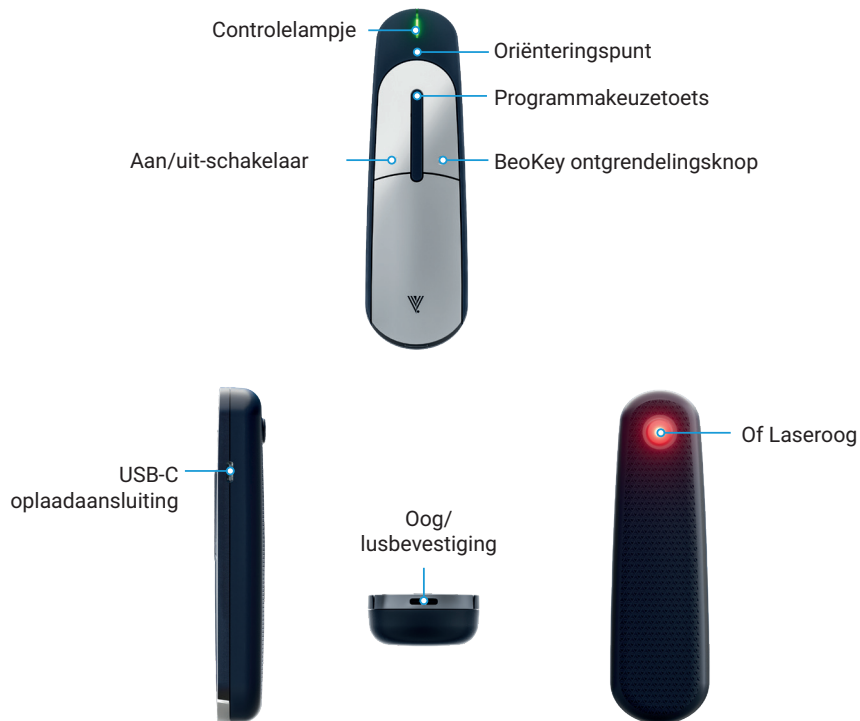
Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortkomende gevaren begrijpen.

Attentie! Houd de Beosigner® uit de buurt van ingeschakelde magnetrons, omdat microgolven de werking daarvan kunnen beïnvloeden. Stel de Beosigner® niet bloot aan stoom of vocht.

Open de Beosigner® nooit eigenmachtig. Wijzigingen en reparaties aan het apparaat mogen alleen door de Fabrikant worden uitgevoerd.

Zoals wetenschappelijk onderzoek* heeft aangetoond, is behandeling met de Beosigner® zeer goed celcompatibel. Aangezien er echter onvoldoende ervaring is met het gebruik op het lichaam van zwangere vrouwen en kleine kinderen (tot 2 jaar), bij kanker en orgaantransplantaties, kan dit momenteel niet worden aanbevolen. Water, voedsel en dranken kunnen in ieder geval met de Beosigner® worden geïtaliseerd.

**Zie Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibroblast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.*



Opladen

Laad uw Beosigner® voor het eerste gebruik volledig op (laadtijd ca. 10 uur). Om op te laden sluit u de USB-C-kabel van de lader aan op de oplaadaansluiting van uw Beosigner® en sluit u de lader aan op een stopcontact. Het controlelampje knippert rood tijdens het opladen en gaat uit zodra de Beosigner® volledig is opgeladen. Tijdens het opladen kan de Beosigner® niet worden ingeschakeld. Bewaar de Beosigner® niet gedurende een langere periode (maximaal 3 maanden) zonder het apparaat op te laden.

In- en uitschakelen

Inschakelen: Druk op de aan/uit-schakelaar (linkerknop van de Beosigner®).

De Beosigner® is nu in de stand-bymodus, het controlelampje brandt groen.

Direct na het inschakelen kunt u aan de kleur van het controlelampje het laadniveau van de batterij herkennen:

Controlelampje bij inschakelen	Laadniveau
Continu groen	Vol of nog voldoende (meer dan 20%)
Knippert 2 sec. afwisselend groen en blauw	minder dan 20%
knippert 2 sec. afwisselend groen en rood	minder dan 10%

Uitschakelen: Ongeacht in welk programma men zich bevindt, kan de Beosigner® op elk gewenst moment uitgeschakeld worden. Druk hiervoor opnieuw op de aan/uit-schakelaar (linkerknop van de Beosigner®).

Aandachtspunt: Na 1 minuut stand-by schakelt de Beosigner® zich automatisch uit.

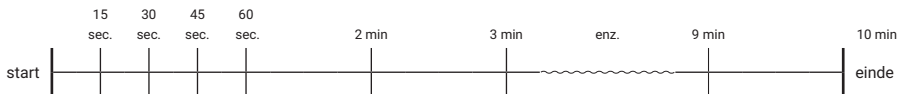
De Beosigner® heeft 2 verschillende programma's

Programma 1: Normale functie (10 minuten)

Schakel de Beosigner® in (druk op de aan/uit-schakelaar).

Druk kort op de programmaknop (middelste knop). Het controlelampje brandt rood en het laserlicht aan de onderzijde van de Beosigner® is ingeschakeld.

Het programma duurt 10 minuten. Bij de start van het programma klinkt er een kort geluidssignaal. Het controle-LED knippert kort volgens onderstaand schema gedurende het gehele program: 15 sec. – 30 sec. – 45 sec. – 60 sec. – daarna elke 60 sec.



Programma 2: Intervalschakeling (in totaal 10 uur)

Schakel de Beosigner® in (druk op de aan/uit-schakelaar).

Houd de programmaknop (middelste knop) ongeveer 3 seconden ingedrukt totdat het controlelampje blauw knippert. Laat de programmaknop los. Het controlelampje brandt blauw en het laserlicht aan de onderzijde van de Beosigner® is gedurende 10 minuten ingeschakeld. Daarna wordt de Beosigner® gedurende 50 minuten uitgeschakeld (rustmodus, controlelampje knippert blauw), daarna weer ingeschakeld voor een duur van 10 minuten. Dit wordt herhaald gedurende de volledige looptijd van 10 uur.



U kunt programma 1 op elk gewenst moment voortijdig beëindigen door eenmaal kort op de programmaknop (middelste knop) te drukken. Na afloop van het programma gaat het laserlicht uit en schakelt de Beosigner® naar de stand-bymodus.

U kunt programma 2 op elk gewenst moment beëindigen door eenmaal op de aan/uit-schakelaar te drukken.

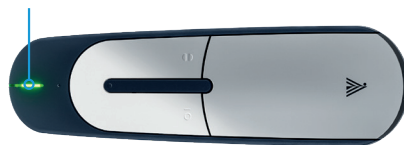
Geluidssignalen in- en uitschakelen

Schakel de Beosigner® in (druk op de aan/uit-schakelaar). De Beosigner® staat nu in de stand-bymodus. Om de geluidssignalen permanent in of uit te schakelen, houdt u de programmaknop (middelste knop) ingedrukt tot het controlelampje eerst blauw knippert en na enkele seconden groen. Laat de programmaknop los.

Oriëntatiepunt

De Beosigner® heeft een oriëntatiepunt: een kleine, met de vinger gemakkelijk te voelen verhoging die het positioneren van het precies tegenoverliggende uittredende laserlicht vergemakkelijkt op lichaamsdelen waar men geen zicht op heeft.

Oriëntatiepunt



Oog/lusbevestiging

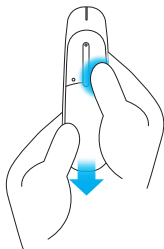
Het meegeleverde koord kan in het oog worden gestoken en in combinatie met een koord of ketting naar keuze worden gebruikt om de Beosigner® om te hangen.

Oog/lusbevestiging



Reiniging en onderhoud

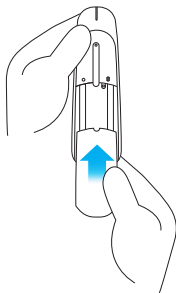
Reinig de Beosigner® niet terwijl deze is ingeschakeld of aangesloten op de oplaadkabel. Reinig de Beosigner® met een zachte, droge doek. Verwijder hardnekkig vuil met een licht bevochtigde doek. U kunt ook een zacht wattenstaafje of iets dergelijks gebruiken om de lens (laserstraaluitgang) te reinigen, maar oefen daarbij geen sterke druk uit op de lens.



Verwijder eerst de beschermfolie van de BeoKey

Hoe de Beokey uit te nemen

Houd de ontgrendelknop ingedrukt (rechter knop op de Beosigner®). De BeoKey kan nu gemakkelijk horizontaal uit de Beosigner® worden geschoven zonder kracht te gebruiken.



Hoe de Beokey te plaatsen

Plaats de BeoKey aan het uiteinde van de geleiderail en schuif hem voorzichtig – zonder kracht uit te oefenen – horizontaal in de Beosigner® tot dat hij vastklikt. Vermijd kantelen van de Beokey, zowel zijdelings als in de hoogte. De kracht die daarbij wordt uitgeoefend, zou de BeoKey en de Beosigner® onherstelbaar kunnen beschadigen



Veiligheidsinformatie voor de BeoKeys

Wij adviseren om de BeoKeys niet gedurende langere tijd direct op de huid te dragen, omdat dit door contact met bijvoorbeeld crèmes of andere cosmetica optische veranderingen van het oppervlak kan veroorzaken.

Manipulatie van de borgpen, het openen van de Beosigner®-behuizing of het met geweld verwijderen van de BeoKey met gereedschap leidt ertoe dat de aanspraak op garantie vervalt.

Verwijderen



Het symbool 'doorgekruiste vuilnisbak' geeft aan dat het apparaat of de accu niet met het huisvuil mag worden weggegooid, maar bij speciaal daarvoor bestemde inzamelpunten, recyclingstations of afvalverwerkingsbedrijven moet worden afgegeven.

Handelsmerk

BEOSIGNER® is een geregistreerd handelsmerk van Vitarights Innovations GmbH.

Het product voldoet aan de norm DIN EN 60825-1:2022-07.

Bewaar deze handleiding samen met de verpakking en geef hem mee als u de Beosigner® doorgeeft.

In Zwitserland is het gebruik van laserapparatuur van klasse 2 wettelijk verboden. Dit geldt ook voor in- en doorvoer, aanbieden, afgifte en gebruik – en dus ook voor doorvoer door Zwitserland (bv. per vliegtuig, trein, motorvoertuig, fiets, te voet) van een Beosigner® laserklasse 2.

Technische gegevens

- Laserklasse 2
- Maximaal vermogen van de laserstraling met $P \leq 1 \text{ mW}$
- Golflengte: 640 nm – 660 nm



ISTRUZIONI PER L'USO DI BEOSIGNER®

Congratulazioni per l'acquisto del suo nuovo Beosigner®

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza di Beosigner® prima dell'uso e conservarle per riferimenti futuri.

Avvertenza! Evitare il contatto con gli occhi. Se il raggio laser colpisce l'occhio, chiudere immediatamente gli occhi e allontanare la testa dal raggio. Non utilizzare strumenti ottici come una lente d'ingrandimento per osservare la sorgente di radiazione.

Beosigner® non è un giocattolo. Si raccomanda ai genitori di tenere Beosigner® fuori dalla portata dei bambini. Se i genitori consentono ai bambini di utilizzare Beosigner®, questi devono sorvegliare attentamente l'uso del dispositivo.

Questo prodotto può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a patto che siano sorvegliate o istruite sull'uso sicuro del prodotto e che comprendano i pericoli che ne derivano.

Attenzione! Tenere Beosigner® lontano dalle microonde, poiché queste possono comprometterne il funzionamento. Non esporre Beosigner® al vapore o all'umidità.

Non aprire mai Beosigner® senza autorizzazione. Le modifiche e le riparazioni dell'apparecchio possono essere effettuate esclusivamente dal produttore.

Come dimostrato da studi scientifici*, il trattamento con Beosigner® è molto ben tollerato dalle cellule. Tuttavia, poiché non è stata finora acquisita un'esperienza sufficiente in relazione all'uso sul corpo di donne in gravidanza e bambini piccoli (fino ai 2 anni di età) e ai soggetti con cancro e che hanno subito trapianti di organi, l'uso in queste circostanze non può essere raccomandato al momento. Acqua, cibo e bevande possono essere rivitalizzati con Beosigner®.

*Cfr. Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibroblast wound healing. *Photodermatol Photoimmunol Photomed*. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.



Ricarica

Prima del primo utilizzo, caricare completamente Beosigner® (tempo di ricarica: circa 10 ore). Per la ricarica, collegare il cavo USB-C del caricatore alla presa di ricarica di Beosigner® e il caricatore a una presa di corrente. La spia LED di controllo lampeggia in rosso durante la ricarica e si spegne non appena Beosigner® è completamente carico. Durante la ricarica, non è possibile accendere Beosigner®. Non conservare Beosigner® per periodi prolungati (massimo 3 mesi) senza ricaricare il dispositivo.

Accensione e spegnimento

Accensione: premere l'interruttore di accensione/spegnimento (pulsante sinistro di Beosigner®). Beosigner® è ora in modalità standby e la spia LED di controllo si illumina di verde.

Subito dopo l'accensione è possibile riconoscere lo stato di carica della batteria dal colore della spia LED di controllo:

Spia LED di controllo all'accensione	Livello di carica della batteria
luce verde fissa	completamente carica o livello ancora sufficiente (oltre il 20%)
lampeggia per 2 sec. alternativamente in verde e in blu	inferiore al 20%
lampeggia per 2 sec. alternativamente in verde e in rosso	inferiore al 10%

Spegnimento: indipendentemente dal programma in cui si trova, è possibile spegnere Beosigner® in qualsiasi momento. A tale scopo, premere nuovamente l'interruttore di accensione/spegnimento (pulsante sinistro di Beosigner®).

Nota: dopo 1 minuto in modalità standby, Beosigner® si spegne automaticamente.

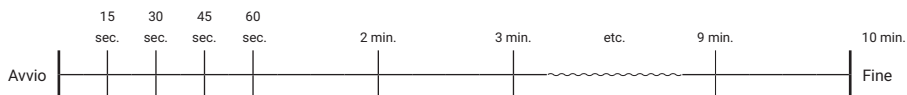
Beosigner® dispone di 2 diversi programmi

Programma 1: funzionamento normale (10 minuti)

Accendere Beosigner® (premere l'interruttore di accensione/spegnimento).

Premere brevemente il pulsante di programmazione (pulsante centrale). La spia LED di controllo si accende in rosso e la luce laser sul lato inferiore di Beosigner® è accesa.

Il programma dura complessivamente 10 minuti. Dopo i seguenti intervalli di tempo, la spia LED di controllo lampeggia brevemente e viene emesso un breve segnale acustico: 15 sec. - 30 sec. - 45 sec. - 60 sec. - dopodiché ogni 60 sec.



Programma 2: funzionamento a intermittenza (in totale 10 ore)

Accendere Beosigner® (premere l'interruttore di accensione/spegnimento).

Tenere premuto il pulsante di selezione del programma (pulsante centrale) per circa 3 secondi finché la spia LED di controllo non inizia a lampeggiare in blu. Rilasciare il pulsante di selezione del programma. La spia LED di controllo si accende in blu e la luce laser sul lato inferiore di Beosigner® è accesa per 10 minuti.

Successivamente, Beosigner® si spegne per 50 minuti (modalità standby, la spia LED di controllo lampeggia in blu), quindi si riaccende per 10 minuti. Questo processo si ripete per l'intera durata di funzionamento di 10 ore.



Il **programma 1** può essere terminato anticipatamente in qualsiasi momento premendo brevemente una volta il pulsante di selezione del programma (pulsante centrale). Al termine del programma, la luce laser si spegne e Beosigner® passa alla modalità standby.

Il **programma 2** può essere terminato in qualsiasi momento premendo una volta il pulsante di accensione/spegnimento.

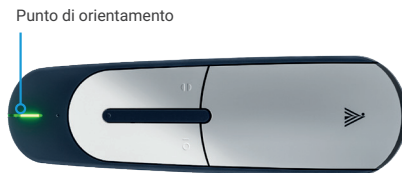
Attivazione/disattivazione dei segnali acustici

Accendere Beosigner® (premere l'interruttore di accensione/spegnimento). Beosigner® è ora in modalità standby.

Per attivare o disattivare in modo permanente i toni di notifica, tenere premuto il pulsante di selezione del programma (pulsante centrale) finché la spia LED di controllo non lampeggia prima in blu e poi in verde dopo qualche secondo. Rilasciare il pulsante di selezione del programma.

Punto di orientamento

Beosigner® è dotato di un punto di orientamento: si tratta di una piccola protuberanza facilmente individuabile al tatto con il dito, che facilita il posizionamento della luce laser che fuoriesce esattamente di fronte a zone del corpo che non possono essere viste.



Occhiello/supporto per passante

Il cinturino in dotazione può essere infilato nell'occhiello e utilizzato in combinazione con un nastro o una catena a scelta per appendere Beosigner®.

Occhiello/supporto per passante

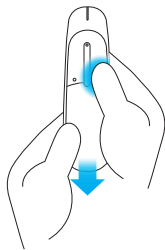


Cura e manutenzione

Non pulire Beosigner® mentre è acceso o collegato al cavo di ricarica. Pulire Beosigner® con un panno morbido e asciutto. Rimuovere lo sporco ostinato con un panno leggermente inumidito. Per pulire la lente (uscita del raggio laser) è possibile utilizzare anche un cotton fioc morbido o simili; evitare tuttavia di esercitare una forte pressione sulla lente.

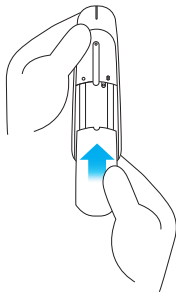
Istruzioni per l'uso di BeoKey

Rimuovere prima la pellicola protettiva di BeoKey



Rimozione di BeoKey

Tenere premuto il pulsante di sblocco (pulsante destro di Beosigner®). A questo punto è possibile estrarre facilmente BeoKey da Beosigner® in senso orizzontale senza l'uso della forza.



Inserimento di BeoKey

Inserire BeoKey all'estremità della guida e spingerlo delicatamente in orizzontale, senza forzature, finché non scatta udibilmente in posizione nel prodotto BBeosigner®. Evitare assolutamente di inclinarsi, sia lateralmente che in altezza. La forza applicata potrebbe danneggiare irreparabilmente BeoKey e Beosigner®.

Avvertenze di sicurezza per BeoKey

Si consiglia di non indossare BeoKey direttamente sulla pelle per periodi di tempo prolungati, poiché potrebbero verificarsi alterazioni ottiche della superficie, ad esempio a causa del contatto con creme o altri cosmetici.



La manipolazione del perno di bloccaggio, l'apertura dell'alloggiamento di Beosigner® o la rimozione forzata di BeoKey con l'uso di attrezzi invalida la garanzia.

Smaltimento



Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che non è consentito smaltire l'apparecchio o la batteria insieme ai rifiuti domestici. Occorre invece consegnarlo/a a punti di raccolta appositamente allestiti, a centri di riciclaggio o a imprese di smaltimento.

Informazioni sul marchio

BEOSIGNER® è un marchio registrato di Vitarights Innovations GmbH.

Il prodotto è conforme alla norma DIN EN 60825-1:2022-07.

Conservare queste istruzioni insieme alla confezione e consegnarle in caso di cessione di Beosigner®.

In Svizzera, l'utilizzo di apparecchi laser di classe 2 è vietato per legge. Ciò riguarda anche l'importazione e il transito, l'offerta, la consegna e l'uso - e quindi anche il transito attraverso la Svizzera (ad esempio in aereo, treno, veicolo a motore, bicicletta, a piedi) con un laser Beosigner® di classe 2.

Dati tecnici

- Laser di classe 2
- Potenza massima della radiazione laser con $P \leq 1 \text{ mW}$
- Lunghezza d'onda: 640 nm - 660 nm



BEOSIGNER® MANUAL DE INSTRUCCIONES

Enhorabuena por la compra de su nuevo Beosigner®

Lea detenidamente este manual y las instrucciones de seguridad del Beosigner® antes de usar el producto y guárdelos para futuras consultas.

Advertencia: Evite el contacto directo con los ojos. Si el rayo láser entra en contacto con los ojos, ciérrelos inmediatamente y gire la cabeza para alejarla del rayo. No utilice instrumentos ópticos, como una lupa, para observar la fuente de radiación.

El Beosigner® no es un juguete. Los padres deben guardar el Beosigner® fuera del alcance de los niños. Si los padres permiten que sus hijos utilicen el Beosigner®, deben supervisar atentamente su uso.

Este producto puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, siempre que estén supervisadas o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.

Atención: Mantenga el Beosigner® alejado de las microondas, ya que estos pueden afectar a su funcionamiento. No exponga el Beosigner® a vapor ni humedad.

No abra nunca el Beosigner® sin autorización. Las modificaciones y reparaciones del dispositivo solo deben ser realizadas por el fabricante.

Los estudios científicos* demuestran que el tratamiento con Beosigner® es muy bien tolerado por las células. Sin embargo, debido a que no se dispone de suficiente experiencia en relación con el uso en el cuerpo de mujeres embarazadas y niños pequeños (hasta los 2 años), así como en el caso de cánceres y trasplantes de órganos, no se puede recomendar en la actualidad. En cualquier caso, el agua, la comida y las bebidas se pueden vitalizar con el Beosigner®.

*Cf. Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibro-blast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/php.12926.



Cargar

Cargue su Beosigner® completamente antes del primer uso (tiempo de carga aprox. 10 horas). Para cargar, conecte el cable USB-C del cargador a la toma de carga de su Beosigner® y conecte el cargador a una toma de corriente. El LED de control parpadea en rojo durante el proceso de carga y se apaga cuando el Beosigner® está completamente cargado. No se puede encender el Beosigner® durante el proceso de carga. No almacene el Beosigner® durante periodos prolongados (máximo 3 meses) sin cargarlo.

Encendido y apagado

Encendido: Pulse el botón de encendido/apagado (botón izquierdo del Beosigner®).

El Beosigner® está ahora en modo de espera y el LED de control se ilumina en verde.

Inmediatamente después de encenderlo, puede reconocer el estado de carga de la batería por el color del LED de control:

LED de control de encendido	Nivel de la batería
verde permanente	lleno o todavía suficiente (más del 20 %)
parpadea durante 2 segundos, verde y azul alternativamente	por debajo del 20 %
parpadea durante 2 segundos, verde y rojo alternativamente	por debajo del 10 %

Apagado: Independientemente del programa en el que se encuentre, el Beosigner® puede apagarse en cualquier momento. Para apagarlo, pulse de nuevo el botón de encendido/apagado (botón izquierdo del Beosigner®).

Aviso: Después de 1 minuto en modo de espera, el Beosigner® se apaga automáticamente.

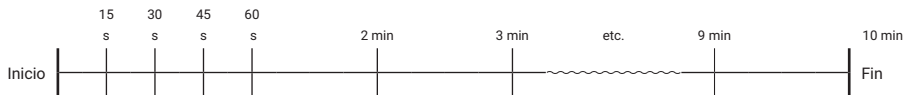
El Beosigner® dispone de 2 programas diferentes

Programa 1: Funcionamiento normal (10 minutos)

Encienda el Beosigner® (pulse el botón de encendido/apagado).

Pulse brevemente el botón de selección de programas (botón central). El LED de control se ilumina en rojo y la luz láser de la parte inferior del Beosigner® está encendida.

El programa dura 10 minutos en total. Después de los siguientes intervalos de tiempo, el LED de control parpadea brevemente y suena una breve señal acústica: 15 s, 30 s, 45 s, 60 s y después cada 90 segundos.

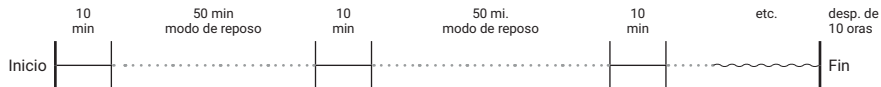


Programa 2: conmutación a intervalos (10 horas en total)

Encienda el Beosigner® (pulse el botón de encendido/apagado).

Pulse el botón de selección de programas (botón central) durante aprox. 3 segundos hasta que el LED de control parpadee en azul. Suelte el botón de selección de programas. El LED de control se ilumina en azul y la luz láser de la parte inferior del Beosigner® permanece encendida durante 10 minutos.

A continuación, el Beosigner® se apaga durante 50 minutos (modo de reposo, el LED de control parpadea en azul) y, a continuación, se vuelve a encender durante 10 minutos. Esto se repite durante las 10 horas que dura el tiempo de funcionamiento.



El **programa 1** puede finalizarse antes de tiempo en cualquier momento pulsando brevemente el botón de selección de programas (botón central). Una vez finalizado el programa, la luz láser se apaga y el Beosigner® pasa al modo de espera.

El **programa 2** puede finalizarse en cualquier momento pulsando una vez el botón de encendido/apagado.

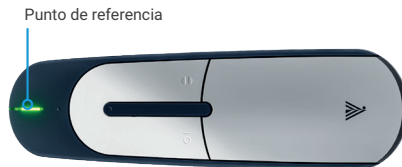
Conexión/desconexión de las señales acústicas

Encienda el Beosigner® (pulse el botón de encendido/apagado). El Beosigner® está ahora en modo de espera.

Para activar o desactivar de forma permanente los tonos de advertencia, mantenga pulsado el botón de selección de programas (botón central) hasta que el LED de control parpadee primero en azul y, después de unos segundos, en verde. Suelte el botón de selección de programas.

Punto de referencia

El Beosigner® tiene un punto de referencia: una pequeña elevación, fácil de palpar con el dedo, que facilita la colocación de la luz láser que sale exactamente del lado opuesto en zonas del cuerpo que no se pueden ver.



Soporte de gancho/de correa

La correa suministrada se puede insertar en el gancho y se puede utilizar junto con una correa o cadena de su elección para colgar el Beosigner®.

Soporte de gancho/de correa

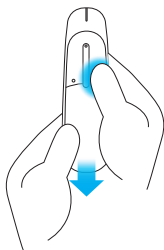


Limpieza y cuidado

No limpie el Beosigner® mientras esté encendido o conectado al cable de carga. Limpie el Beosigner® con un paño suave y seco. Elimine la suciedad persistente con un paño ligeramente humedecido. También se puede utilizar un bastoncillo de algodón suave o similar para limpiar la lente (salida del rayo láser), pero evite ejercer una presión fuerte sobre la lente.

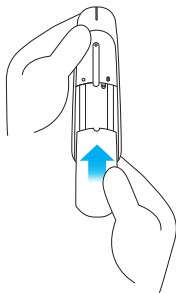
Manual para el cambio de la BeoKey

En primer lugar, retire la lámina protectora de la BeoKey



Deje libre la BeoKey

Mantenga pulsado el botón de desbloqueo (botón derecho del Beosigner®). BeoKey se puede extraer ahora del Beosigner® en posición horizontal con facilidad y sin aplicar fuerza.



Colocación de las BeoKeys

Inserte la BeoKey en el extremo del riel guía e introdúzcala con cuidado, sin ejercer fuerza, en posición horizontal hasta que encaje en el Beosigner®. Es imprescindible evitar que se introduzca de forma incorrecta, tanto lateralmente como en altura. La fuerza aplicada podría dañar irremediablemente el BeoKey y el Beosigner®.



Instrucciones de seguridad para las BeoKeys

Recomendamos no llevar las BeoKeys directamente sobre la piel durante largos periodos de tiempo, ya que, de lo contrario, podrían producirse cambios ópticos en la superficie, p. ej., por contacto con cremas u otros cosméticos.

La manipulación del pasador de retención, la apertura de la carcasa del Beosigner® o la extracción forzosa de la BeoKey con la ayuda de herramientas anulará la garantía.

Eliminación de residuos



El símbolo de la «papelera tachada» indica que el aparato o la batería no deben desecharse con la basura doméstica, sino que deben entregarse en puntos de recogida especiales, puntos de reciclaje o empresas de eliminación de residuos.

Aviso de marca comercial

BEOSIGNER® es una marca registrada de Vitarights Innovations GmbH.

El producto cumple con la norma DIN EN 60825-1:2022-07.

Guarde estas instrucciones junto con el embalaje y entréguelas cuando entregue el Beosigner®.

En Suiza, el uso de equipos láser de clase 2 está prohibido por ley. Esto también se aplica a la introducción y tránsito, oferta, entrega y uso y, por lo tanto, también al tránsito por Suiza (p. ej., avión, tren, vehículo a motor, bicicleta, a pie) con un láser Beosigner® clase 2.

Especificaciones de producto

- Láser de clase 2
- Potencia máxima de la radiación láser con $P \leq 1 \text{ mW}$
- Longitud de onda: 640 nm - 660 nm



INSTRUKCJA OBSŁUGI BEOSIGNER®

Gratulujemy zakupu Państwa nowego Beosigner®

Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dołączone do urządzenia Beosigner® i zachować je na przyszłość.

Ostrzeżenie! Unikać bezpośredniego kontaktu z oczami. Jeżeli wiązka lasera trafi w oko, należy natychmiast zamknąć oczy i odwrócić głowę od wiązki. Nie należy używać narzędzi optycznych, jak lupa, do obserwacji źródła promieniowania.

Beosigner® nie jest zabawką. Rodzice powinni przechowywać produkt Beosigner® w miejscu niedostępnym dla dzieci. Jeżeli rodzice pozwalają dzieciom na korzystanie z urządzenia Beosigner®, powinni uważnie nadzorować je podczas korzystania z urządzenia.

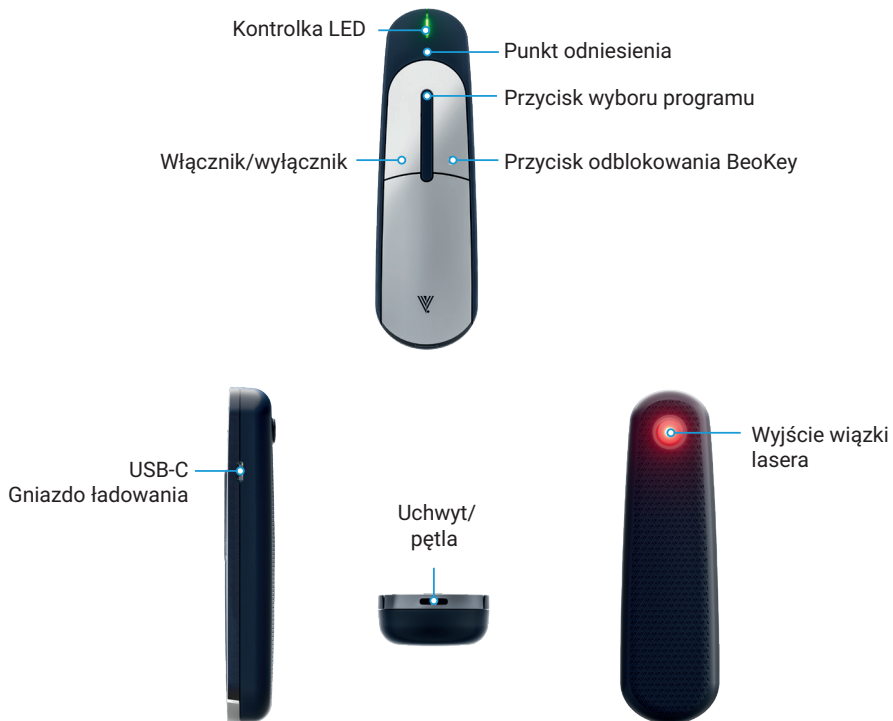
Urządzenie może być obsługiwane przez osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikających z jego użytkowania.

Uwaga! Produkt Beosigner® należy trzymać z dala od kuchenek mikrofalowych, ponieważ mogą one zakłócić jego działanie. Nie narażać produktu Beosigner® na działanie pary i wilgoci.

Nigdy nie otwierać samodzielnie produktu Beosigner®. Modyfikacje i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

Jak potwierdzają badania naukowe*, terapia prowadzona za pomocą Beosigner® jest bardzo dobrze tolerowana przez komórki. Ze względu na brak wystarczających dotychczasowych doświadczeń w zakresie stosowania u kobiet w ciąży i małych dzieci (do 2 roku życia), a także w przypadku chorób nowotworowych i przeszczepów narządów, nie można obecnie zalecić takiego stosowania. Woda, jedzenie i napoje mogą być niezależnie od okoliczności witalizowane za pomocą produktu Beosigner®.

*Por. Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibroblast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.



Ładowanie

Przed pierwszym użyciem należy całkowicie naładować urządzenie Beosigner® (czas ładowania ok. 10 godzin). W celu naładowania podłączyć kabel USB-C ładowarki do gniazda ładowania urządzenia Beosigner®, a ładowarkę do gniazdka. Dioda kontrolna LED miga na czerwono podczas ładowania i gaśnie, gdy urządzenie Beosigner® jest całkowicie naładowane. Podczas ładowania nie można włączać urządzenia Beosigner®. Nie przechowywać urządzenia Beosigner® przez dłuższy czas (maksymalnie 3 miesiące) bez ładowania.

Włączanie i wyłączanie

Włączanie: Nacisnąć włącznik/wyłącznik (lewy przycisk Beosigner®). Produkt Beosigner® znajduje się teraz w trybie gotowości, dioda kontrolna świeci się na zielono.

Bezpośrednio po włączeniu można rozpoznać poziom naładowania akumulatora na podstawie koloru kontrolki LED:

Kontrolka LED podczas włączania	Stan naładowania baterii
światło zielone ciągle	bateria pełna lub naładować w wystarczającym stopniu (ponad 20%)
światło w kolorze zielonym i niebieskim miga naprzemiennie przez 2 sekundy	poniżej 20%
światło w kolorze zielonym i czerwonym miga naprzemiennie przez 2 sekundy	poniżej 10%

Wyłączanie: Niezależnie od tego, jaki program jest używany, produkt Beosigner® można w każdej chwili wyłączyć. W tym celu należy ponownie nacisnąć włącznik/wyłącznik (lewy przycisk Beosigner®).

Wskazówka: Po 1 minucie w trybie gotowości produkt Beosigner® wyłączy się automatycznie.

Urządzenie Beosigner® posiada 2 różne programy

Program 1: Normalne działanie (10 minut)

Włączyć produkt Beosigner® (naciśnąć włącznik/wyłącznik).

Naciśnąć krótko przycisk wyboru programu (środkowy przycisk). Dioda kontrolna LED świeci się na czerwono, a światło laserowe na spodzie produktu Beosigner® jest włączone.

Program trwa łącznie 10 minut. Po upływie podanego czasu dioda LED kontrolna zacznie krótko migać i rozlegnie się krótki sygnał dźwiękowy: 15 sek. - 30 sek. - 45 sek. - 60 sek. - następnie co 60 sekund.



Program 2: Tryb przerywany (łącznie 10 godzin)

Włączyć produkt Beosigner® (naciśnąć włącznik/wyłącznik).

Naciśnąć przycisk wyboru programu (środkowy przycisk) i przytrzymać przez ok. 3 sekundy, aż dioda LED zacznie migać na niebiesko. Zwolnić przycisk wyboru programu. Dioda kontrolna LED świeci na niebiesko, a światło lasera na spodzie produktu Beosigner® jest włączone na 10 minut.

Następnie produkt Beosigner® wyłącza się na 50 minut (tryb uśpienia, dioda kontrolna pulsuje na niebiesko), a następnie włącza się ponownie na 10 minut. Powtarza się to przez cały 10-godzinny czas pracy.



Program 1 można w każdej chwili zakończyć, naciskając przycisk wyboru programu (środkowy przycisk). Po zakończeniu programu światło lasera gaśnie, a produkt Beosigner® przechodzi w tryb gotowości.

Program 2 można w każdej chwili zakończyć, naciskając jeden raz przycisk włączania/wyłączania.

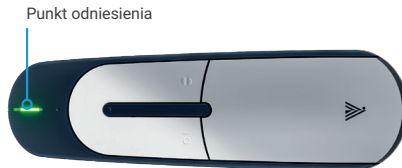
Włączanie i włączanie sygnałów informacyjnych

Włączyć produkt Beosigner® (naciśnąć włącznik/wyłącznik). Produkt Beosigner® jest teraz w trybie gotowości.

Aby trwale włączyć lub wyłączyć sygnały dźwiękowe, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk wyboru programu (środkowy przycisk), aż dioda kontrolna zacznie migać na niebiesko, a po kilku sekundach na zielono. Zwolnić przycisk wyboru programu.

Punkt odniesienia

Produkt Beosigner® posiada punkt orientacyjny: niewielkie wybrzuszenie, które można łatwo wyczuć palcem, ułatwiające umiejscowienie wiązki lasera wychodzącej bezpośrednio naprzeciwko, na niewidocznych częściach ciała.



Uchwyt/pętla

Dostarczoną taśmę można przewlec przez uchwyt i użyć w połączeniu z wybraną taśmą lub łańcuszkiem do zawieszania produktu Beosigner®.

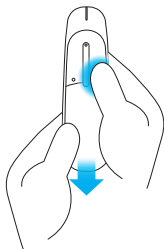


Czyszczenie i pielęgnacja

Nie czyścić produktu Beosigner®, gdy jest ono włączone lub podłączone do kabla ładowania. Produkt Beosigner® należy czyścić miękką, suchą ściereczką. Uporczywe zabrudzenia należy usuwać lekko wilgotną szmatką. Do czyszczenia soczewki (wyjścia wiązki laserowej) można również użyć miękkiego wacika bawełnianego lub podobnego; należy jednak unikać wywierania silnego nacisku na soczewkę.

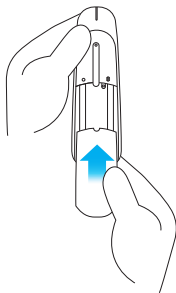
Instrukcja obsługi BeoKey

W pierwszej kolejności zdjąć folię ochronną BeoKey



Zwalnianie BeoKey

Przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowania (prawy przycisk Beosigner®). BeoKey można teraz bardzo łatwo i bez użycia siły wysunąć poziomo z produktu Beosigner®.



Wkładanie BeoKey

Włożyć BeoKey na końcu szyny prowadzącej i ostrożnie - bez użycia siły - wsunąć poziomo, aż zatrzaśnie się w Beosigner®. Należy pamiętać, aby unikać przechylania urządzenia, zarówno na boki, jak i w pionie. Zastosowana siła mogłaby spowodować nieodwracalne uszkodzenie BeoKey i Beosigner®.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa produktu BeoKeys

Zalecamy, aby nie nosić BeoKeys przez dłuższy czas bezpośrednio na skórze, ponieważ w przeciwnym razie kontakt z kremami lub innymi kosmetykami może spowodować zmiany wizualne na powierzchni.

Manipulowanie śrubą mocującą, otwarcie obudowy Beosigner® lub wyjęcie BeoKey na siłę za pomocą narzędzi prowadzi do utraty gwarancji.

Utylizacja odpadów



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że urządzenia lub akumulatora nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi, lecz należy przekazać go do specjalnie wyznaczonych punktów zbiórki, punktów odbioru odpadów lub firm zajmujących się utylizacją odpadów.

Informacja o znaku towarowym

BEOSIGNER® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Vitarights Innovations GmbH.

Produkt jest zgodny z normą DIN EN 60825-1:2022-07.

Niniejszą instrukcję należy zachować wraz z opakowaniem i przekazać wraz z urządzeniem Beosigners®.

W Szwajcarii używanie urządzeń laserowych klasy 2 jest prawnie zabronione. Dotyczy to również importu i tranzytu, oferowania, dostarczania i użytkowania – a więc także tranzytu przez Szwajcarię (np. samolotem, pociągami, samochodem, rowerem, pieszo) z urządzeniem Beosigner®, lasera klasy 2.

Dane techniczne Beosinger®

- Laser klasy 2
- Maksymalna moc promieniowania laserowego przy $P \leq 1 \text{ mW}$
- Długość fali: 640 nm - 660 nm



LASER
2





حامل حلقة التثبيت/العراوي



دليل استعمال® BEOSIGNER

نهنئكم على حصولكم على منتج BEOSIGNER® الجديد

يُرجى قراءة تعليمات التشغيل والسلامة الخاصة بجهاز Beosigner® بعناية قبل الاستخدام والاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل.

تحذير! تجنب ملامسة المنتج المباشرة للعينين. إذا وصل شعاع الليزر إلى العين، أغلق عينيك على الفور وأدر رأسك بعيدًا عن الشعاع. لا تستخدم أدوات بصرية مثل العدسة المكبرة لرؤية مصدر الإشعاع. Beosigner® ليس لعبة. يجب على الآباء الاحتفاظ بـ Beosigner® بعيدًا عن متناول أيدي الأطفال. إذا سمح الآباء لأطفالهم باستخدام جهاز Beosigner®، فيجب عليهم الإشراف بعناية على كيفية استخدامهم للجهاز. يمكن للأشخاص الذين يعانون من انخفاض القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية استخدام هذا المنتج إذا تمت مراقبتهم أو تدريبهم على كيفية الاستخدام الآمن للمنتج وفهم الأخطار المترتبة على ذلك.

تنبيه! يُرجى إبقاء جهاز Beosigner® بعيدًا عن الميكروويف، حيث يمكن أن يؤثر على أدائه الوظيفي. لا تعرض جهاز Beosigner® للبخار أو الرطوبة. لا تفتح جهاز Beosigner® أبدًا بالقوة. لا يجوز إجراء التعديلات والإصلاحات على الجهاز إلا من قبل الشركة المصنعة.

كما أظهرت الدراسات العلمية*، فإن العلاج باستخدام جهاز Beosigner® تحمله الخلايا بشكل جيد للغاية. ومع ذلك، نظرًا إلى عدم وجود خبرة كافية حتى الآن فيما يتعلق باستخدام على الجسم لدى السيدات الحوامل والأطفال الصغار (حتى عمر عامين) وكذلك في حالة الإصابة بأمراض السرطان وعمليات زرع الأعضاء، لا يمكن التوصية بذلك حاليًا. يمكن تنشيط المياه والأطعمة والمشروبات في أي حال باستخدام Beosigner®.

**Wiegand C, Dirksen A, Tittelbach J. Treatment with a red-laser-based wound therapy device exerts positive effects in models of delayed keratinocyte and fibroblast wound healing. Photodermatol Photoimmunol Photomed. 2023;00:1-14. doi:10.1111/phpp.12926.*

يحتوي Beosigner® على برامج مختلفة

البرنامج 1: التشغيل العادي (10 دقائق)

شغل جهاز Beosigner® (اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف).

اضغط لوهلة قصيرة على زر البرامج (الزر الأوسط). يضيء مصباح الكنترول LED باللون الأحمر ويتم تشغيل ضوء الليزر الموجود على الجانب السفلي من جهاز Beosigner®.

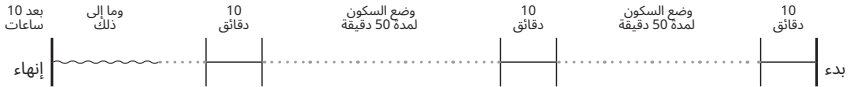
يستمر البرنامج لمدة 10 دقائق إجمالاً. بعد الفترات الزمنية التالية يومض مصباح الكنترول LED لوهلة قصيرة وتصدر إشارة صوتية قصيرة: 15 ثانية - 30 ثانية - 45 ثانية - 60 ثانية - ثم كل 60 ثانية.



البرنامج الثاني: التشغيل المتقطع (10 ساعات إجمالاً)

شغل جهاز Beosigner® (اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف).

اضغط على زر اختيار البرنامج (الزر الأوسط) لمدة 3 ثوانٍ تقريباً حتى يومض مصباح الكنترول LED باللون الأزرق. اترك زر اختيار البرنامج. يضيء مصباح الكنترول LED باللون الأزرق ويتم تشغيل ضوء الليزر الموجود على الجانب السفلي من جهاز Beosigner® لمدة 10 دقائق. بعد ذلك، يتوقف تشغيل جهاز Beosigner® لمدة 50 دقيقة (وضع السكون، ويومض مصباح الكنترول LED باللون الأزرق)، ثم يعود إلى التشغيل لمدة 10 دقائق. يتكرر هذا الأمر طوال فترة التشغيل الكاملة البالغة 10 ساعات.



يمكن إنهاء البرنامج 1 مبكراً في أي وقت من خلال الضغط لمرة واحدة على زر اختيار البرنامج (الزر الأوسط). عند انتهاء البرنامج، ينطفئ ضوء الليزر ويتحول جهاز Beosigner® إلى وضع الاستعداد.

يمكن إنهاء البرنامج 2 في أي وقت من خلال الضغط مرة واحدة على مفتاح التشغيل/الإيقاف.

شحن الجهاز

يُرجى شحن جهاز Beosigner® بالكامل قبل الاستخدام لأول مرة (وقت الشحن حوالي 10 ساعات). للشحن، وُصل كابل USB من النوع C الخاص بالشاحن بمقبس الشحن الخاص بجهاز Beosigner® ثم وُصل الشاحن بمقبس كهربائي. يومض مصباح الكنترول LED باللون الأحمر أثناء عملية الشحن وينطفئ بمجرد شحن جهاز Beosigner® بالكامل. لا يمكن تشغيل جهاز Beosigner® أثناء عملية الشحن. لا تخزّن جهاز Beosigner® لفترة طويلة (بحد أقصى 3 أشهر) دون شحنه.

التشغيل/الإيقاف

التشغيل: اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف (الزر الأبيض في جهاز Beosigner®).
يصبح جهاز Beosigner® الآن في وضع الاستعداد، ويضيء مصباح الكنترول LED باللون الأخضر.
يمكنك التعرف على مستوى شحن البطارية مباشرة بعد التشغيل من خلال لون مصباح الكنترول LED:

مصباح الكنترول LED عند التشغيل	مستوى شحن البطارية
لون أخضر ثابت	البطارية مشحونة بالكامل أو لا يزال مستوى الشحن كافي (أكثر من 20%)
يومض لمدة ثانيتين بالتناوب باللونين الأخضر والأزرق	الشحن أقل من 20%
يومض لمدة ثانيتين بالتناوب باللونين الأخضر والأحمر	الشحن أقل من 10%

إيقاف التشغيل: يمكن إيقاف تشغيل جهاز Beosigner® في أي وقت، بصرف النظر عن البرنامج المستخدم. للقيام بذلك، اضغط مجددًا على مفتاح التشغيل/الإيقاف (الزر الأبيض لجهاز Beosigner®).

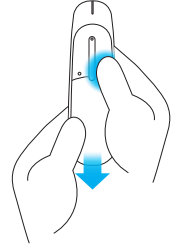
إرشاد: بعد دقيقة واحدة في وضع الاستعداد، يتوقف تشغيل جهاز Beosigner® تلقائيًا.

قم أولاً بإزالة رقاقة الحماية الخاصة بـ BeoKey

قم أولاً بإزالة رقاقة الحماية الخاصة بـ BeoKey

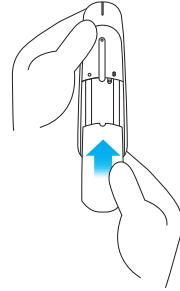
فك مفتاح BeoKey

اضغط مع الاستمرار على زر التحرير (الزر الأيمن على Beosigner®). يمكن الآن إخراج BeoKey من Beosigner® بشكل أفقي بسهولة تامة ودون استخدام القوة.



استخدام BeoKey

أدخل BeoKey في نهاية القضيب التوجيهي وادفعه بعناية أفقيًا - دون استخدام القوة - حتى يستقر في Beosigner®. تجنب الإمالة بأي ثمن، سواء أفقيًا أو رأسيًا. قد يتسبب استخدام القوة في إتلاف BeoKey و Beosigner® بشكل لا يمكن إصلاحه.



إرشادات السلامة لمفاتيح BeoKey

ننصح بعدم ارتداء أجهزة BeoKey مباشرة على الجلد لفترة طويلة نسبيًا، وإلا فقد تظهر تغييرات ظاهرية على السطح، مثلًا بسبب ملامسة الكريمات أو مستحضرات التجميل الأخرى.

سيؤدي التلاعب بمواضع البراغي في علبة جهاز Beosigner® أو فتحها أو إزالة BeoKey بالقوة باستخدام الأدوات إلى إلغاء مطالبات الضمان.



تشغيل الإرشادات الصوتية وإيقافها

شغل جهاز Beosigner® (اضغط على مفتاح التشغيل/الإيقاف). جهاز Beosigner® الآن في وضع الاستعداد. تشغيل نغمات التحذير أو إيقاف تشغيلها بشكل دائم، اضغط مع الاستمرار على زر اختيار البرنامج (الزر الأوسط) حتى يومض مصباح الكنترول LED باللون الأزرق أولاً ثم الأخضر بعد بضع ثوانٍ أخرى. اترك زر اختيار البرنامج.

نقطة الارتكاز

يحتوي جهاز Beosigner® على نقطة توجيه: وهي عبارة عن تنوء صغير يمكن الشعور به بسهولة بالإصبع، ما يسهل وضع ضوء الليزر الذي يظهر في الجهة المقابلة له تمامًا على أجزاء الجسم التي لا يمكن رؤيتها.

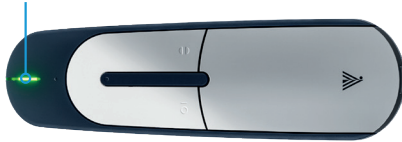
حامل حلقة التثبيت/العراوي

يمكن تمرير الشريط المرفق في الفتحة واستخدامه مع شريط أو سلسلة من اختيارك لتعليق Beosigner® حول عنقك.

التنظيف والعناية

لا تنظف جهاز Beosigner® أثناء تشغيله أو توصيله بكابل الشحن. نظف جهاز Beosigner® بقطعة قماش ناعمة وجافة. قم بإزالة الاتساخات العنيدة باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً. يمكن أيضاً استخدام قطعة قطن ناعمة أو ما شابهها لتنظيف العدسة (مخرج شعاع الليزر)؛ ومع ذلك، تجنب ممارسة ضغط قوي على العدسة.

نقطة الارتكاز



حامل حلقة التثبيت/العراوي



التخلص من المنتج

يشير رمز "حاوية القمامة المشطوب عليها" إلى أنه لا يجوز التخلص من الجهاز أو البطارية ضمن النفايات المنزلية، ولكن يجب التخلص منها في مراكز التجميع أو محطات إعادة التدوير أو مرافق التخلص من النفايات المصممة خصيصًا لذلك.



إرشاد العلامة التجارية

Beosigner® هي علامة مسجلة لشركة Vitarights Innovations GmbH.

يتوافق المنتج مع المعيار DIN EN 60825-1:2022-07.

يُرجى الاحتفاظ بهذه التعليمات مع العبوة وإعطائها عند إعطاء جهاز Beosigner® لشخص آخر.

يحظر القانون في سويسرا استخدام أجهزة الليزر من الفئة 2. ينطبق هذا أيضًا على الاستيراد والعبور والتوريد والتوزيع والاستخدام - وبالتالي ينطبق أيضًا على السفر عبر سويسرا (على سبيل المثال بالطائرة أو القطار أو السيارة أو الدراجة الهوائية أو سيرًا على الأقدام) باستخدام جهاز الليزر Beosigner® من الفئة 2.



البيانات الفنية

- ليزر من الفئة 2
- أقصى طاقة لإشعاع الليزر مع $P \geq 1$ ميغا واط
- طول الموجة: 640 نانومتر - 660 نانومتر

